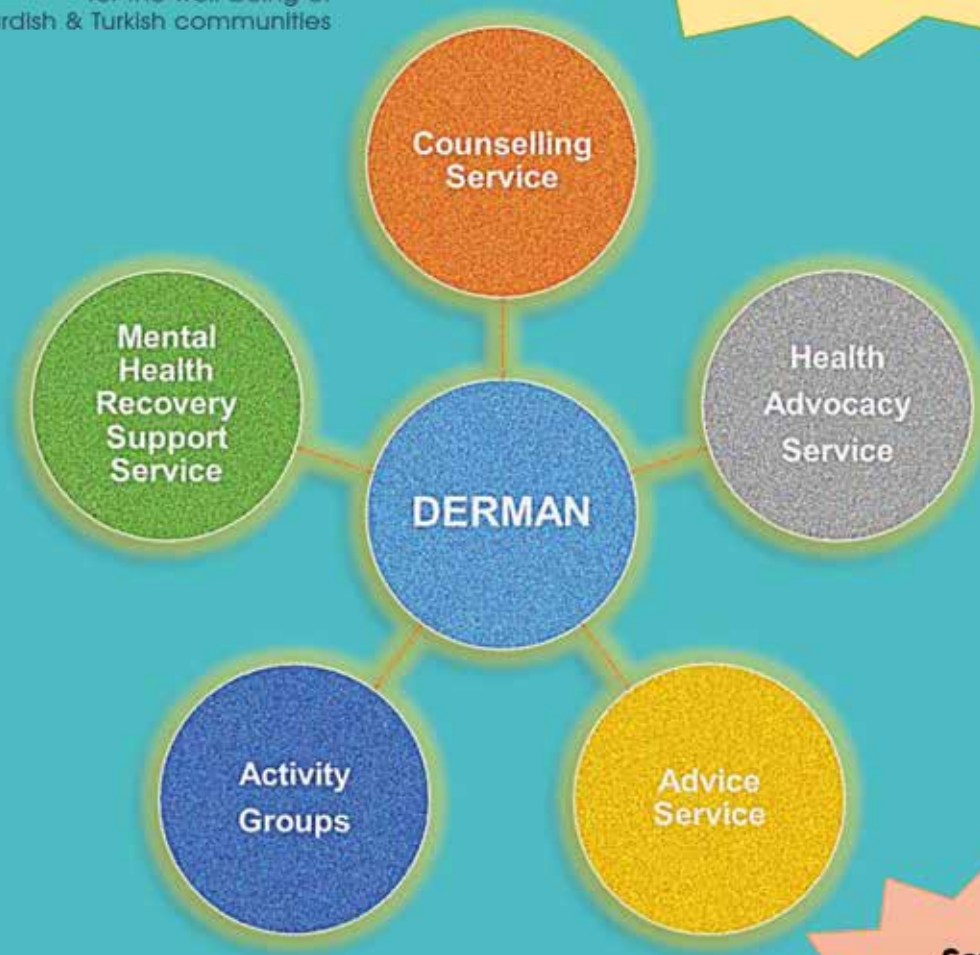




**ANNUAL REPORT  
YILLIK RAPOR  
2019-2020**



**Serving  
Communities  
Since 1991**

Registered Charity, No 1054792  
Company Limited by Guarantee, No 2910220

## MISSION AND VISION

The word 'Derman' has the same meaning in both Kurdish and Turkish - strength, solution and cure. Derman developed from within the Kurdish, Turkish, and Turkish Cypriot communities and remains firmly based within them. It was set up in Hackney in 1991 in partnership with local GPs and the health authority.

Derman exists to provide holistic health and social care services for the Kurdish and Turkish communities to greatly improve the quality of life and to promote the continued wellbeing of people within these communities.

**Derman's vision is to be:**

- **Professional**

Providing the best possible service in the most effective, professional and caring way to our clients.

- **Inclusive**

Our vision is to provide a service at no cost and be accessible to all regardless of ethnicity, political or religious background.

- **Community led and community based**

Our vision is to provide culturally sensitive and linguistically appropriate, responsive services that effectively meet the needs of our communities.



### **CONFIDENTIALITY and DATA PROTECTION**

All those employed at **DERMAN** perform their duties within a framework of confidentiality and in compliance with data protection legislation. Personal information given to GPs, other professionals and staff by users will not be passed on to anyone outside of the service without the person's permission except where there is a legal requirement to do so i.e. child protection issues or where there is threat of self-harm or harm to another individual.

English Part

Mission and Vision.....	2
Chair's Report.....	4
Chief Executive Officer's Report .....	5
Service Reports	
Mental Health Services.....	6-11
Bi-Lingual Health Advocacy Service.....	12-15
Welfare Rights Advice Service.....	16-19

Türkçe Bölüm

Görevimiz ve Amacımız.....	20
Yönetim Kurulu Başkanından .....	21
Genel Müdürün Raporu.....	22
Servis Raporları	
Ruh Sağlığı Servisleri.....	23-26
Sağlık Danışmanlığı Servisi.....	27-30
Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisi.....	31-34
List of Surgeries and Clinics where we provide our services.....	35
Servis Verdiğimiz Yerler.....	35
Accounts 2019-20.....	36-37
Funders 2019-20.....	38
Management Committee and Staff List.....	39
Yönetim Kurulu Üyeleri ve Derman Çalışanlar.....	39

## Part in English

### CHAIR'S REPORT

The Covid-19 period has been very challenging year for DERMAN staff and our service users.

Throughout these difficult times, the Trustees of Derman have shown their commitment to continuing the provision of high-quality services and support for the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities.

Looking back on out last financial year, Derman has been focused on consolidation of existing services whilst at the same time taking a step in Suicide prevention and producing a helpful video on YouTube.

We have launched a new, Big Lottery funded **Family Therapy** work, in Hackney and Islington boroughs-limited capacity though, in partnership with Minik Kardes and Imece.

Furthermore, in collaboration with the renowned SOAS University, Derman's handcrafts group produced a short documentary called **Beautiful Cure / Güzel Derman**. *"The film weaves together each woman's knitwork with their memory of moving to England. Through shared migration struggles and a passion for knitting, the women create for themselves a 'Beautiful Cure / Güzel Derman'"*.

We have built a strong relationship with Psychological Therapies Alliance (PTA) with Hackney CCG.

**Into the future:** The Covid-19 pandemic seems to be here to stay and it has brought with it a new, challenging environment, to add to the already challenging environment due to austerity measures. We want to expand and consolidate the IAPT service and launch a new **community advocacy project** in partnership with the Advocacy Project. Another expansion we will focus on will be the **Gambling counselling** service.

Derman will be launching a new **Community Connector Service** as part of the ELFT community multi-disciplinary team, developing specific links with Neighbourhoods.

We will continue offering online and telephone counselling as an alternative to our normal face to face work.

We are grateful to our funders who continue to support us by making available the resources to allow us to carry on providing services for our communities; and a big thank you to Ian McVeigh for his donation to Derman which has helped DERMAN in achieving our common goals.



**Nurullah Turan, Chair**

## CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT

I am very delighted that Derman's position as a preferred provider has been fully proved by the performance in our services during the year 2019-20. In our core services, we have made a very significant progress, despite the difficult conditions caused by covid-19 pandemic towards the end of the financial year. Derman's management acted quickly to address issues arising from the pandemic. However, the outcomes of the pandemic on the society will be distressing for the year ahead. We will need to work through the lasting consequences of the Covid-19 pandemic and adapt to new challenges and opportunities in different ways of working.

We are proud that Derman has helped **3,847 people** and concluded **16,688 contacts/sessions** in the last financial year. **We exceeded our targets for all the services.**



Derman Recovery Star Model puts the service user at the heart of our services. All Derman services are well-connected to tackle people's physical, social, and mental health problems. Derman currently offers holistic care through the following: Health Advocacy, Mental Health, and Advice services.

### **Reflecting back over the year, the other most significant milestones were:**

We have made significant progress in meeting our strategic priorities in the last year:

- ***Strengthening our partnership work to meet our vision-*** Derman consolidated the partnership work with City and Hackney Clinical Commissioning Group (CCG), Hackney MIND, London Borough of Hackney, GamCare and BME Access service from the Mental Health Trust. We now have a long-standing relationship with Psychological Therapies Alliance (PTA) and with Hackney CCG to deliver Improved Access to Psychological services (IAPT).
- Derman was successful to get funding from Big Lottery for the family therapy /counselling work in partnership with Minik Kardeş and IMECE for Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot clients from Hackney and Islington. A family intervention involves working with the whole family to provide a tailored response to a family's specific needs and circumstances.
- Derman, in collaboration with The City & Hackney BME Access service, delivered a series of awareness sessions in the community and produced a YouTube video in Turkish about suicide prevention to respond to the growing concern about suicide among the Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot communities.
- Derman, also in collaboration with SOAS University produced a short documentary called "**GÜZEL DERMAN- Beautiful Cure**". It is a short documentary about Turkish/Kurdish women's handcraft group at Derman. The film shows the women knitting whilst explaining their memories of moving to London and outlining how meeting weekly on creative project has helped them to create a peaceful and safe space for their healing. This film was screened as part of the London International Documentary Festival 2019.

It would not be possible to succeed without the passion, dedication of our staff, trustees, the support of funders and users. Therefore, I would like to thank each of them.

**Nursel Taş**, Chief Executive Officer



## SERVICE REPORTS

### Derman Services are HOLISTIC


All our services work collaboratively in a holistic way to deal with different issues of our communities effectively.

We are the very first GP based organisation in Hackney and provide our services in 15 different GP surgeries/ Health settings in Hackney and as well as at Derman office.

Our staff made more than **16,688 contacts / provided support sessions** for those people through our **Bi-Lingual Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Welfare Rights Advice Services** for individuals and families of the Kurdish, Turkish and Turkish Cypriot communities.

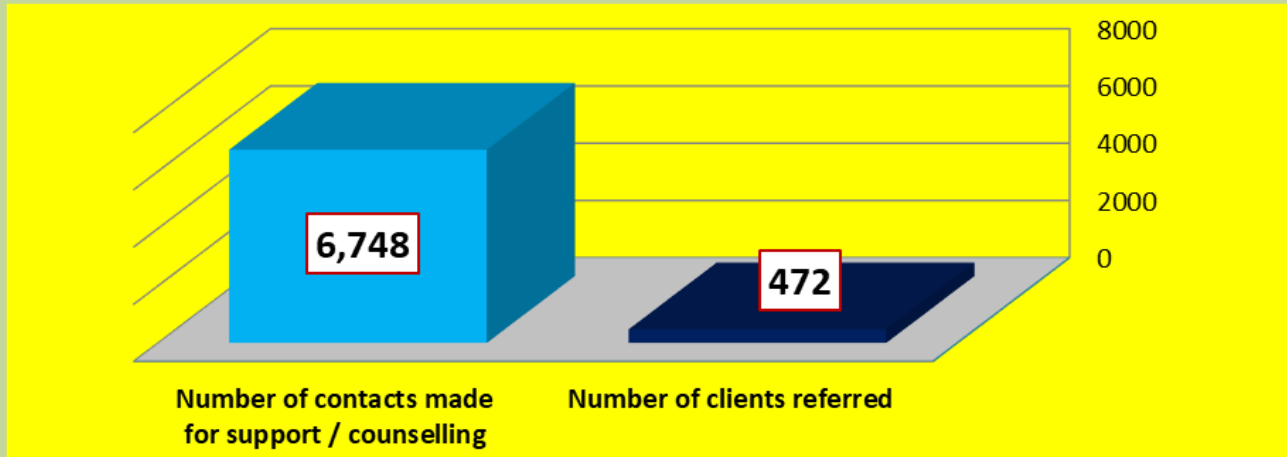
### MENTAL HEALTH SERVICES

Derman Mental Health Services offer a wide range of professional services in Turkish and English language to Kurdish, Turkish, Cypriot and Turkish speaking East European and Asian ethnic Turkish communities. The service works to eliminate stigma and discrimination for people mental health issues, helps them develop skills to deal better with their difficulties, informs and supports them to access appropriate mental health services, empowers them to participate in the community they live in and seeks opportunities to work in partnership with other organisations.



Our Mental Health Service received **472 referrals** for Counselling and Mental Health Recovery Support. We offered **2,602 individual hrs of face to face sessions** and also made **4,146 contacts** through 8 different group counselling and group activities

**Mental Health Services  
April 2019 - March 2020**



Derman has been providing counselling and mental health recovery support services through three main projects:

- City and Hackney Well Being Network,
- Improving Access to Psychological Therapies (IAPT),
- Gamcare for Gambling Addiction and
- Family Intervention Project

### **Well Being Network Project**

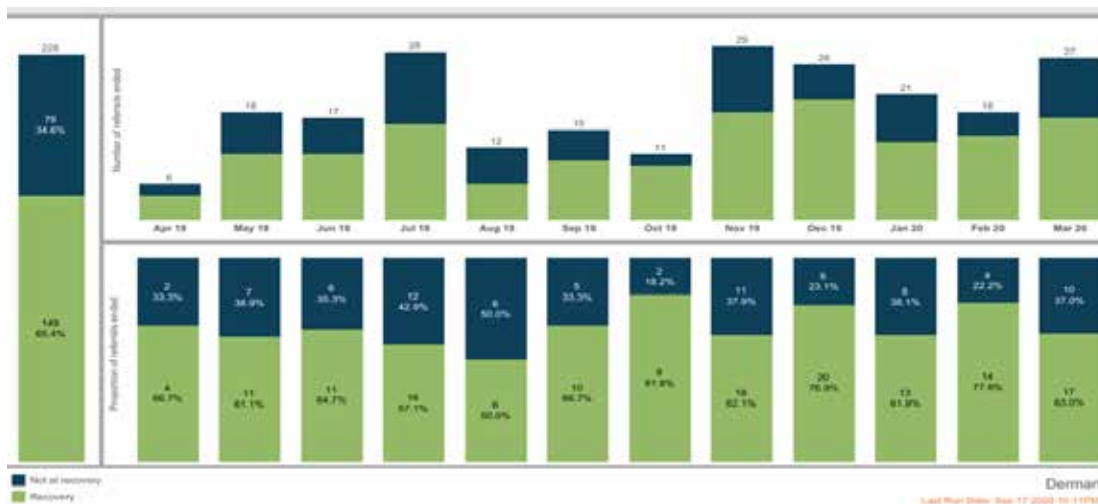
Derman has been part of City and Hackney Wellbeing Network (Funded by London Borough of Hackney) which is extending another year after completing initial five-year period. Since 2015, The Network offers one to one counselling and a range of group activities which aimed to improve emotional wellbeing, re-validate their skills to recover, live independently, and to manage their mental and physical well-being.

### **Group Activities**

We offered the following group activities during 2019-20: Handcraft, self- help group for panic attack, self- help group for depression, walk & talk, mental health awareness, relapse prevention, film and discussion for men.

## Improving Access to Psychological Therapies (IAPT)

We are into our fourth year as a voluntary service provider for IAPT to report directly to NHS Digital. Most of counsellors completed their trainings to get additional qualifications, such as Interpersonal Therapy (IPT), Counselling for Depression (CFD) and Couples Therapy for Depression to be able to provide different choices for mental health difficulties. In addition, two members of Derman staff completed their training in Reading University and started working as Psychological Well-Being Practitioners to be able provide low intensity therapy work.



Derman's IAPT service clients' recovery rate was 65.4%. This shows that we exceeded our target recovery rate of 50%. Derman's recovery rate is higher than the national IAPT averages during 2019-20.

## Gamcare (Gambling Counselling)

Derman is the only organisation in UK, providing specific counselling service for gamblers to Turkish speaking communities who have been directly hit by gambling epidemic. UK wide national gambling addiction charity Gamcare has been supporting our Derman to provide this service since 2010 and increased its funding by 50 % for the coming year.

## Family Intervention Project

Family intervention project involves working with the whole family to provide a tailored response to a family's specific needs and circumstances. Derman started providing this project from January 2020 in partnership with Minik Kardeş and İMECE, and funded by Big Lottery for Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot clients from Hackney and Islington.

**Service User, Turkish, Female-58:** "I have been feeling hopeless and isolated. I thought there is no one could help me. Derman helped me during my hard times and made me feel that I was not alone. Now, I feel strong and glad that I had access to Derman's services."





**Service User,  
Turkish Cypriot,  
Female-42:**

"I can't thank enough Derman's staff for giving me hope to live again, especially to my therapist. I'd forgotten to laugh for years and was reminded to laugh again."

**Service User, Kurdish, Female-40:** "Attending counselling sessions at Derman helped me clarify and make sense of my issues and develop the skills for communicating my thoughts without feelings of fear or anger. I would like to thank Derman for providing such valuable and unique opportunity to explore my issues in a non-judgemental environment."

### **Case Study 1: Ms H, Female-63**

#### **Presenting issues:**

Ms H was referred to our service by her GP for depression and PTSD (Post Traumatic Stress Disorder). She was arrested and tortured by the state forces several times for political reasons. After coming to the UK for her safety, the client had overwhelming feelings around difficulties of adjustment, nightmares, re-experiencing traumatic events, confusion, and feelings of helplessness.

#### **Process of Therapy:**

Throughout the counselling sessions, the therapeutic trust relationship was built by exploring her feelings and thoughts by using active listening, valuing and validating skills as well as providing a safe and non-judgemental environment. Developing client's autonomy and self-confidence was worked on by inviting her to reflect on and consider her own choices and decisions.

#### **Achieved Outcome:**

- Improvement in self-awareness and self-confidence
- Managing the unpleasant feelings that occurred because of traumatic experiences and losses
- Developing hope for the future
- Identifying the resources and help for sustaining the therapeutic progress and making plans

### Case Study 2: Mrs B, Female-45

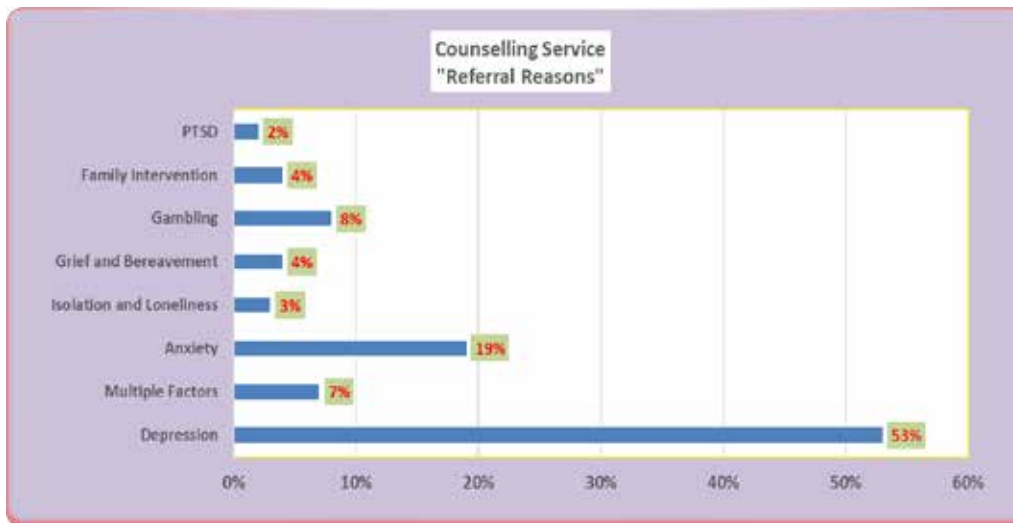
B is a 45 years old Kurdish woman with two children. She was referred to our mental health service by her GP as she was suffering from depression, relationship problem, isolation, and a lack of self-esteem. Her parents arranged her marriage without asking her permission. She said that after their decision she lost control of her life. Throughout her marriage she was subjected to emotional abuse and eventually she lost her self-esteem and confidence.

During therapy, for the first time in her life she was able to talk and explore her long-term unhappiness in her marriage without hiding her feelings. She realised how much her upbringing had stopped her from seeking counselling or make any decisions in her life. She felt listened to without judgement of her life experiences, which gave her confidence in herself again and gradually improved her self-esteem.

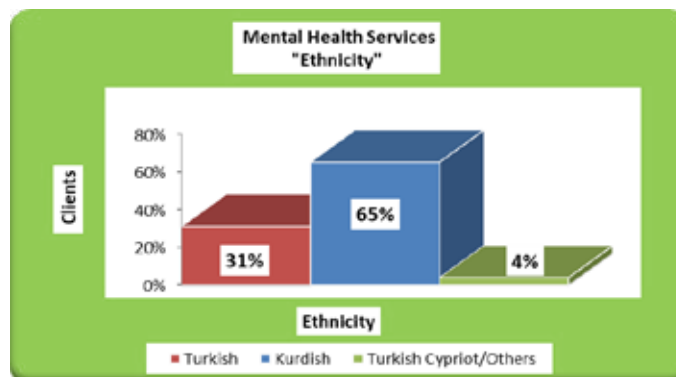
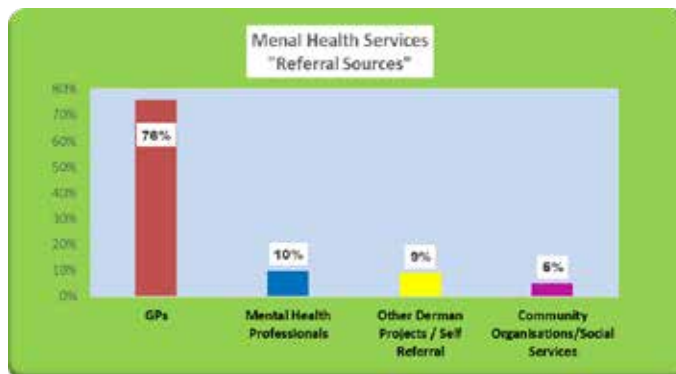
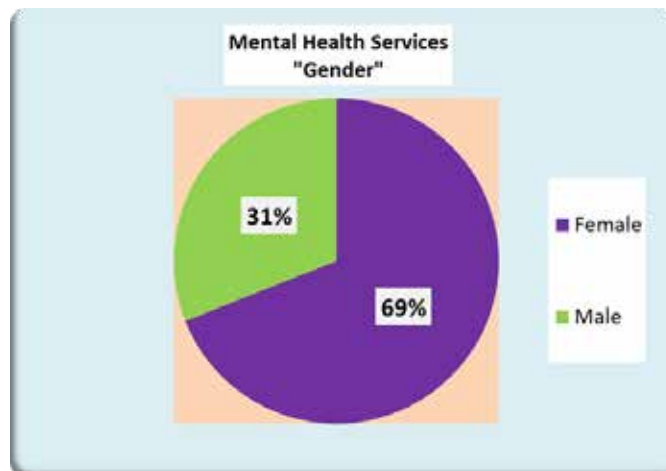
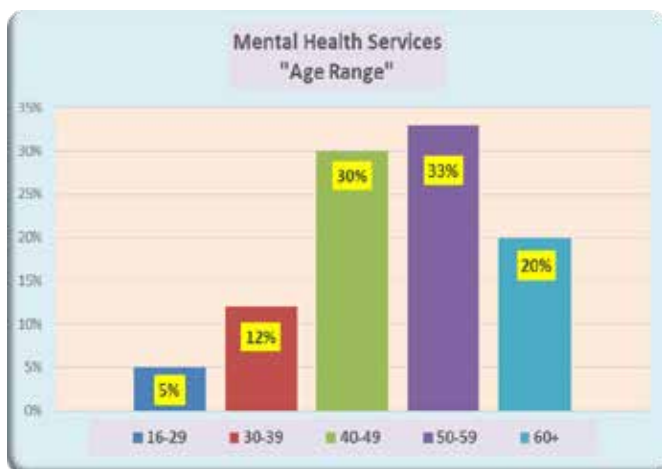
#### The outcome of the counselling sessions:

- \* Being able to laugh and happy again
- \* Encouraged to take the control of her own life
- \* The main reasons she got better were because she was safe to explore her feelings within a safe environment and the counselling sessions were in Turkish

### Our Mental Health Services in Numbers 2019-2020:



Depression with 53% was the highest referral reason to our Counselling Service. We regularly ran self-help group for depression as well as individual face to face sessions for the depression clients to help them during the year.



53% of our Mental Health Clients were 50 and over years old and 69% of them were Female. And 76% of our referrals to our Mental Health Services came from GP surgeries in 2019-20.

## BILINGUAL HEALTH ADVOCACY SERVICE

Derman's Bilingual Health Advocacy Service provides regular health advocacy sessions from 13 different GP surgeries to support the Kurdish, Turkish, Cypriot and Easter European Turkish people living in Hackney, who do not speak/understand English well or not at all.

Our Health Advocacy Service open access routes to public services by facilitating linguistic and cultural communication and a two-way information flow via face to face and/or telephone communication between GPs and their patients from the communities above. We are there to enable and empower our service users to make informed choices. The service helps these communities to get access to available health services and improve their experience within health services as well as challenging discrimination where it exists.

During 2019-20 our health advocates worked tirelessly to enable and empower patients to make informed choices, represented their needs and aspirations and assisted health professionals in understanding the culture, traditions, needs, expectations and wishes of our clients. Where needed, they referred clients to other appropriate agencies. Interpreting is an important part of what advocates do, they represent what is being said by either party accurately and professionally, in a way that makes sense in that particular language and culture.

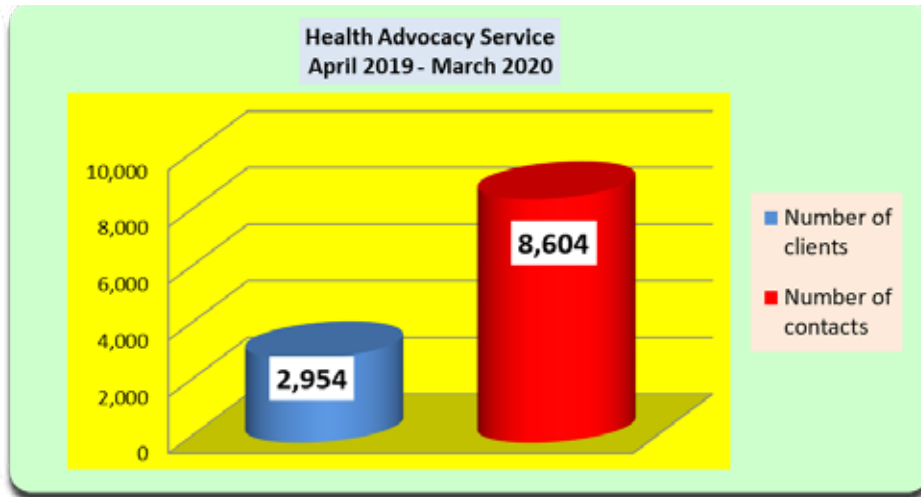
Our service users bring a very wide range of issues to us and responding to them requires a great deal of flexibility and skill from our team. Our Health Advocates played a vital role in ensuring the individual's best interests are at the heart of every decision.

**Dr Aarany Santuakumar, GP Partner, Shoreditch Park Surgery, Hackney said: "Derman's health advocacy service has been working extremely well for us at Shoreditch Park and has made an invaluable difference to our ability to care for our Turkish speaking patients. Derman's health advocates are very valued members of our team and provide an excellent advocacy service for our patients. They often provide us with very useful information and context in understanding and communicating with some of our most complex patients. We don't know what we would do without them!"**

High demand and limited advocacy time for our work is always a big challenge. However, our health advocates worked very hard and overachieved our yearly targets once again. Also, our strong local community contacts have enabled us to help signpost our advocacy clients to a range of accessible services as

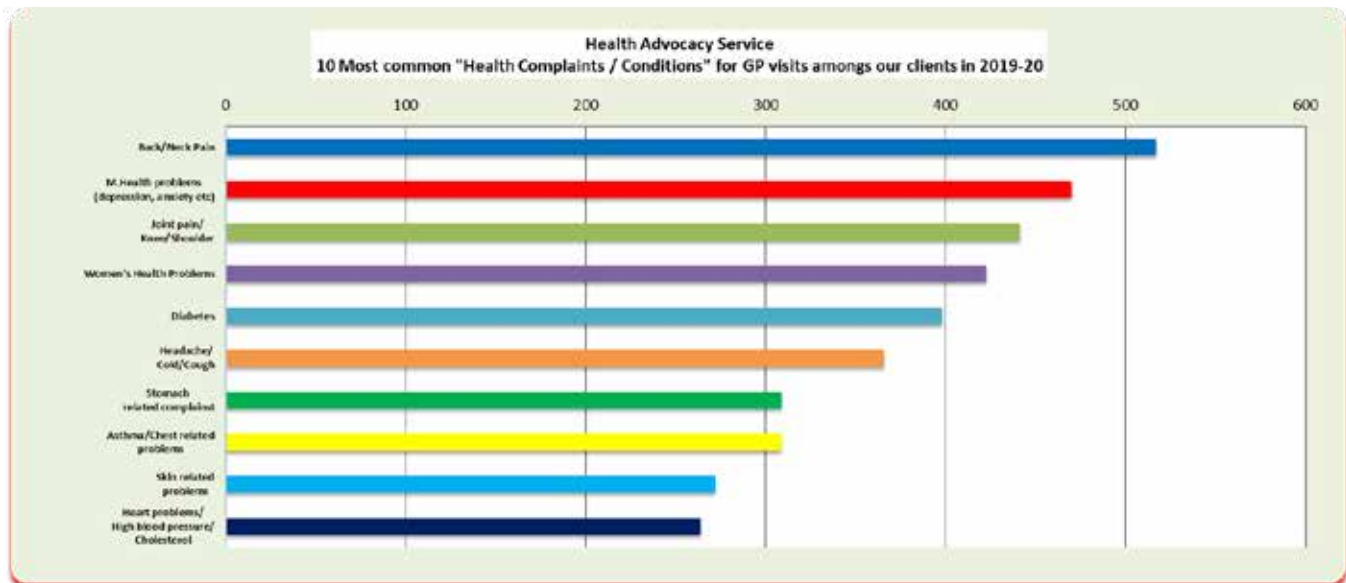


well as to Derman’s other services such as Counselling, Mental Health Recovery Support, Advice, and Group Activities to deal with their wide range of issues/problems to improve their mental and physical health.



In 2021-20 financial year, our health advocacy team provided service to **2,954 individuals** at 13 different GP surgeries, which culminated in **8,604 contacts** (7,409 face to face and 1,195 telephone contacts).

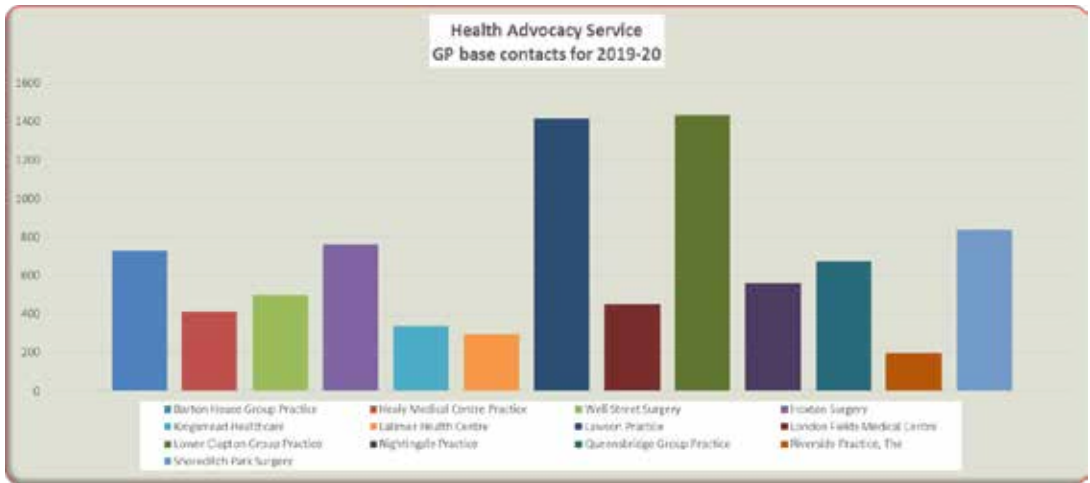
The most common health issues our clients came to their GPs and our health advocates have assisted and supported them in 2019-20 financial year were:







Dr J. Tomlinson, GP- Lawson Practice, said: "We have learned a lot together with Derman's health advocacy service about looking after our patients. Health advocates are careful, thorough, check understanding, know patients and families, know the local communities and services. I look forward to working with Derman's health advocates."



Covid-19 outbreak, from late March and onwards, has made everything very difficult and very challenging for our communities as most of the services moved towards telephone or online consultations, people who were facing language barriers or who had no access to the

internet struggled to access GP services. They have difficulties in getting through to their surgeries and the quality of the interaction with their GPs. Many people missed their appointments as hospital treatments were suspended.

Derman as an organisation and, especially, our Health Advocacy Service played/has been playing an important



role in helping all these vulnerable people from our communities by communicating and interacting with their GPs; contacting and interpreting for them, following up their treatments and medications and pushing GPs to take a more active role during these unprecedented times. The challenges and difficulties of this pandemic will continue in coming months and years maybe. We will be working hard to ensure that we have measures in place to continue offering our service users help and support to overcome the negative impact of this pandemic brought/brings.

**Dr Emily Parsonage, GP, said:** "Derman's Health Advocates working in Hoxton Surgery are good at their job. They understand the patients well, are excellent at getting precise information from them and translating this for me in a clear way. They have a connection with the patients and although they work in other GP surgeries, they always remember all the patients from our clinic. Having the continuity with patients is very important for them and helps us as GP too."



**Service User, Bulgarian Turkish, Female-54:** "Derman's health advocates always help me whenever I need to go my GP. I am very happy with service they provide."

**Service user, Kurdish, Male-51:** "Face to face seeing and talking to my GP about my health issues is always better than telephone consultations. It is much better, especially, for my mental health. Derman's health advocates help and support us in GP surgeries. I thank them for their valuable service and hope it will continue in the future as well."

#### **Case Study: Ms AK, Female-54**

Ms AK is a psychosomatic patient. She was coming to GP for her on going issues almost every week. In the beginning of the pandemic, surgeries were trying not to see patients face to face unless it was absolutely necessary. So, Ms AK started to go to A&E often as well as was calling the surgery. Our health advocate,

as he knew her issues and had a trusted/established advocate/patient relationship, talked to her GP and suggested that, in this situation, it would be beneficial if Ms AK is seen face to face to eliminate her anxieties/worries. The GP agreed and saw the patient f/f 3 times in long examinations to answer her questions to reduce her worries instead of using the telephone consultation. As a result of this work, Ms AK's thought about her own condition has changed in some extend and accepted to have psychological treatment, which she has started. This was a big step for AK as she has been refusing to accept her issues and have treatment for a long time.



## WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

During 2019-2020, Derman's Welfare Rights Advice Service continued providing free, confidential, and impartial advice for communities in Hackney. In this financial year we provided the service not only to Turkish/Kurdish communities, but to other communities in two different health settings (GP surgeries-Somerford Grove Practice and Shoreditch Park Surgery) in Hackney as well. And continued providing the service at Derman office as well as at Well Street Surgery for the Kurdish/Turkish communities only. This reduced our capacity to deal with the referrals from our communities which was already exceeding our resources/capacity. This situation resulted with long waiting times. Last few years, we have been topping up this conditional funding, from the council, from our reserves to continue providing the service at least with one full-time post capacity.

The high demand from our communities once again showed the need and importance of this service and we responded with commitment and professionalism with limited resources to make a positive impact in their lives. In 2019-20 financial year, **421 clients/individuals (335 from the Kurdish/Turkish and 86 from other communities)** benefited from our Advice Service and **we made 1,336 contacts** with those clients to deal with their inquiries/problems.

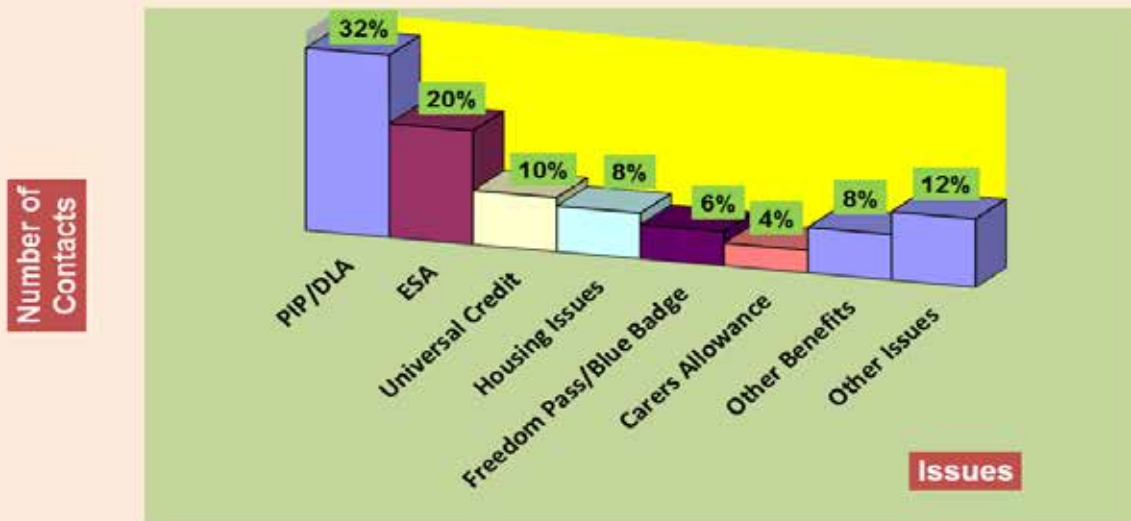
Advice service is vital for our communities to reduce poverty. Language barriers and lack of information on their entitlements/rights especially over fifties population in our communities make difficult for those vulnerable people to get access into the services or the help they need. The service made a valuable impact/difference on the service users' and their families' social and financial welfare. The project helped clients especially who are with a disability, have chronic illnesses, mental health problems and vulnerable by increasing their quality of life and reducing poverty through dealing with their all sort of inquiries such as from a basic letter/email/message reading to completing complicated forms/appeals against the wrong/unfair decisions etc. as well as referring them to the other services if needed for their other issues/problems such as mental health etc. We prevented clients from being homeless by providing advice, information and assistance for service users' housing problems (rent arrears, debts, rent shortfalls and HB problems).

Derman advice service managed to secure around **£110,927** in benefits/incomes for our service users in this year.

We provided  
**1,336 hours of  
Advice and  
Support sessions  
to 421 people in  
in Hackney during  
2019-20**

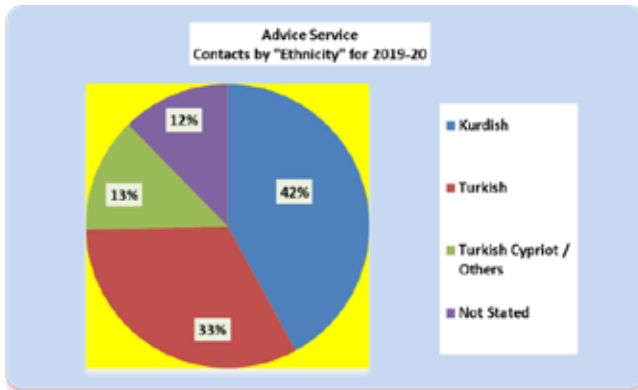


Advice Service  
Contacts by "Issues" 2019-20



**Service User, Turkish, Female-43:** "I get help and assistance from Derman's Advice Service for my all sort of issues last couple of years. It is a very professional and friendly service. Due to language barrier and lack of knowledge of welfare system I couldn't sort out my benefits, housing and other welfare rights issues by myself. Derman's Advice worker helped us for applying DLA for my disabled son and supported us with mandatory reconsideration decision and other appeal issues. Advice worker also helped me with my Carers Allowance and ESA applications. Whenever I got problems with all these benefit issues Derman Advice Service helped me and solved my problems successfully. I also got professional help for my depression and anxiety problems from Derman's Mental Health Service. I had talking therapy sessions from Derman for my mental health issues. Derman's all services are so important for our communities. I hope these services will continue with full capacity."

During the year, as always, our Advice Service worked collaboratively with Derman's other services such as Mental Health and Health Advocacy as well as other partner organisations to help solving the issues of the clients who came for help and supported them to regain independence/confidence by giving the right advice and support.



### Case Study: Mrs YM, Female-55

Client YM, 55 years old-Kurdish, is a disabled person. She lives with her husband, grown up daughter and son in a council flat in Hackney. She was referred to our Advice Service by her GP surgery.

When she attended to the advice session with her husband, she was so distressed, anxious and hopeless. Her husband said that she had attempted suicide by not eating and drinking for three days; her mental illnesses deteriorated and collapsed at home. She had taken to the Homerton Hospital emergency unit for treatment and sectioned to the Mental Health Hospital about four weeks. Her husband asked our help to inform the change of circumstance to PIP unit on behalf of her.

- Our advice worker phoned the PIP unit and asked them to have a look again at her PIP claim. They sent a new PIP form to her.
- New session booked for the new PIP form to be filled when it's received. Advice worker explained the process/procedure to them and he completed the new PIP form with her and attached all the supporting documents/evidences such as medical reports and letters from hospital and her GP as showing her deteriorated mental health problems and sent it to the relevant unit for re-evaluation.
- Advice worker also suggested her extra support for her deteriorated mental health issues and referred her to Derman's Mental Health Service for counselling.

She got gradually better and started coping well with her issues with the help of our counselling service as well as with the help of her close family members. She was so thankful for the support and help of Derman.

**Service User, Kurdish, Male-63:** "My partner and I have been benefiting from Derman's Advice, Health Advocacy and Talking Therapy Services for a long time. Advice worker helps and assists us with completing our benefit applications, renewal forms, read/explain/write our letters and makes phone calls to statutory agencies on behalf of us. He challenges unfair/wrong decisions for our applications and helps us with review requests and appeal cases. We cannot do all these and solve problems with other agencies and local authority due to language barrier as well as lack of knowledge on these issues. Derman also help us with our GP issues. Derman's health advocates, luckily working in our GP, help us with our appointments with the GP; translate and make sure we get informed about our treatment/medication as well as other services available for us. Derman is the only organisation providing bilingual and accessible services for our community in Hackney. Therefore, Derman is a very useful and important organisation for our communities, especially for non-English speaking community members. I wish Derman's all services will continue with full capacity in the future.

We expect more demand/need for this service in the coming year because of transition from some benefits to Universal Credit gradually will increase amongst our communities in Hackney. Language barrier, lack of digital knowledge (using internet/smart phones, using emails etc.) and fast changing policies/environment will be a big challenge for the service to deal with clients' issues.



More importantly Coronavirus pandemic made everything very difficult and forced us, like every other organisations, to find new ways of working and continue providing the services to those needed as effective as possible, but in a safe manner for the staff and the clients.

We will work collaboratively and closely with funders and other partner organisations in the borough as well as service users to overcome the challenges this pandemic brought/brings. Derman provides an accessible, high quality, professional, friendly, confidential, independent and impartial advice service to Kurdish, Turkish, Turkish Cypriot and other Turkish-speaking clients from Eastern European countries (Bulgaria, Greece, Romania, Germany, Azerbaijan and Albania) who live in the City and Hackney.



# Türkçe Bölüm

## GÖREVİMİZ VE AMACIMIZ

1991'den beri Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumların hizmetindeyiz. "Derman" kelimesi hem Kürtçe'de hem de Türkçe'de aynı anlama gelmektedir: güç, çözüm ve şifa. Derman Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumları içinde gelişmiş ve hala sağlam bir şekilde bu toplumlar içinde yer almaktadır. 1991 yılında Hakney'de yerel mahalle doktorları ve sağlık müdürlüğü ortaklığı ile kurulmuştur.

**Derman'ın var olma nedeni**, Kürt ve Türk toplumlarının yaşam kalitesini önemli ölçüde yükseltmek ve bunun devamını sağlamak için bütünlüğe dayalı sağlık ve sosyal bakım servislerini sunmaktır.

**Derman:**

### • Profesyonelliği

Servislerimizi etkin, profesyonel ve özenli bir şekilde servis kullanıcılarına sunmayı,

### • Kapsamlılığı

Öngördüğümüz, din, politik görüş ve etnik köken ayrımı gözetmeksizin servis verdiğimiz toplumlara ücretsiz hizmet vermeyi,

### • Toplum tarafından yönlendirilmeyi ve toplum merkezli olmayı

Toplumların ihtiyaçlarını karşılayabilecek, kültürel olarak hassas ve dil yönüyle uygun, uyumlu servisler temin etmeyi hedefler.



### GİZLİLİK İLKESİ

**DERMAN'da** çalışan herkes görevini gizlilik ilkesi çerçevesinde yerine getirir. Görevlilerimize, doktora ya da diğer profesyonellere sözlü veya yazılı verilen kişisel bilgiler servisin dışına çıkamaz. Bu kural ancak ender durumlarda yasa gereği (Örneğin Çocuklarla İlgili Koruma Yasaları) ya da kişinin kendine veya bir başkasına zarar verebileceği durumlarda uygulanmaz.





## YÖNETİM KURULU BAŞKANINDAN

İçinde bulunduğumuz bu pandemi süreci hem Derman çalışanları hem de servis kullanıcılarımız için çok zor bir yıl oluyor. Bu zorluklarla dolu zaman da da Derman'ın yönetim kurulu olarak Kürt, Türk ve Kıbrıslı Türk toplumlarımızı desteklemek ve onlara yardım etmek için servislerimizin kalitesinden ödün vermeden ve kesintisiz şekilde devamı için elimizden gelen her türlü çabayı gösteriyoruz.

Geçen finansal yıla bir baktığımızda, Derman olarak hale hazırdaki ana servislerimizin güçlü bir şekilde devamına odaklanırken; aynı zamanda toplumlarımız için önemli diğer bazı konularda çalışmalar için de adımlar atıyoruz. İntiharları önleme konularındaki çalışmalarımız ve hazırladığımız youtube video buna en güzel örnek.

Minik Kardeş ve İmece ile ortaklaşa Big Lottery'ye yaptığımız başvuru sonucunda sağlanan finansal destekle birlikte Hackney ve Islington bölgelerini kapsayan, sınırlıda olsa, **aile terapisi** adı altında yeni servisimizi vermeye başladık. Ayrıca yine SOAS Üniversitesinden bir grup öğrenci ve Derman'ın Eliši Grubunun ortak çalışması sonucunda **“Güzel Derman”** adında bir belgesel hazırladık. *“Film Derman'ın Eliši Grubuna gelen kadınların beraber örgü yaparken bu ülkeye geliş ve burada göçmen olarak yaşamının getirdiği zorlukları/kendi hikayelerini kendi ağızlarından bir sohbet şeklinde işliyor”*.

Hackney Klinikl Komisyonu'nun (Hackney CCG) bir parçası olan ve bizimde içinde bulunduğumuz Psikolojik Terapiler Birliğiyle olan ilişkilerimizi yaptığımız başarılı çalışmalarla daha da güçlendirdik.

**Gelecek döneme dair:** Yıllarca süren tasarruf önlemlerinin yarattığı hale hazırdaki zorluklarla dolu bir dönemin devamında gelen bu Covid-19 pandemi süreci uzun bir zaman daha bizimle olacak ve hayatlarımızı daha da zorlaştıracak gibi. Önümüzdeki dönemde Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) servisimizi daha da güçlendirip diğer bölgelere de genişletmek için çalışacağız.

Önümüzdeki yıl hale hazırdaki Sağlık Danışmanlığı Servisimize ek olarak, Hackney'deki Advocacy Projesi ile ortaklaşa çalışıp **Toplumsal Sağlık Danışmanlığı Servisini** bizim topluma da vermeye başlayacağız. Yine önümüzdeki dönemde Kumarla ilgili verdiğimiz terapi servisimizin kapasitesini artırarak bu toplumsal soruna daha çok odaklanacağız.

Derman ayrıca yeni finansal yılda **Toplumsal Birleştirici Servis** adı altında yeni bir servisin Hackney'de bizim toplumlara servis veren bir parçası olacak. ELFT (East London Foundation Trust)'in altında Hackney Mind'in yönettiği bu servis bir çok değişik kurumun ortak çalışacağı bir proje olacak.

Yeni dönemde de yüz yüze görüşmelere ek/alternatif olarak gerektiğinde internet üzeri ve telefon aracılığıyla hem konuşma ile terapi hem de diğer servislerimizi sunmaya devam edeceğiz.

Bize finansal kaynak sağlayarak servislerimizin devamına ve binlerce kişiye ulaşmasına katkıda bulunan bütün kurum ve kuruluşlara ve yine yaptığı bağışla Derman'a destek olan sayın Ian McVeigh'e teşekkürlerimizi sunuyoruz.

**Nurullah Turan**, Yönetim Kurulu Başkanı



## GENEL MÜDÜRÜN RAPORU

Derman'ın tercih edilen bir kurum olarak konumunun, 2019-20 yılında verdiğimiz hizmetlerin performansı ile tamamen kanıtlanmış olmasından çok memnunuz. Mali yılın sonuna doğru covid-19 salgınının neden olduğu zor koşullara rağmen, temel hizmetlerimizde çok önemli bir ilerleme kaydettik. Derman yönetimi, pandemiden kaynaklanan sorunları çözmek için hızla harekete geçti. Ancak pandeminin toplum üzerindeki sonuçları önümüzdeki yıl için üzücü olabilir. Covid-19 salgınının kalıcı sonuçları üzerinde çalışmamız, yeni ve farklı çalışma yöntemlerine uyum sağlamamız gerekiyor.

Derman'ın geçtiğimiz mali yılda **3,847 kişiye** yardım etmesinden ve **16,688 görüşme veya seans** gerçekleştirmesinden gurur duyuyoruz. Tüm hizmetlerde hedeflerimizi aştık.

**Derman İyileşme Yıldızı Modeli**, servis kullanıcılarını hizmetlerimizin merkezine yerleştirir. Tüm Derman hizmetleri, insanların fiziksel, sosyal ve zihinsel sağlık sorunlarının üstesinden gelmek için koordineli çalışmaktadır. Derman şu anda verdiği aşağıdaki servislerle bütünsel bir hizmet sunmaktadır: Sağlık Danışmanlığı, Ruh Sağlığı ve Sosyal Haklar Danışmanlığı hizmetleri.

### **Geçen yıla dönüp baktığımızda, diğer en önemli kilometre taşları şunlardır:**

Geçtiğimiz yıl stratejik önceliklerimizi karşılama konusunda önemli ilerlemeler kaydettik:

- Vizyonumuzu gerçekleştirmek için ortaklık çalışmalarımızı güçlendirdik-Derman, City ve Hackney Clinical Commissioning Group (CCG), MIND, London Borough of Hackney, GamCare ve Mental Health Trust'ın BME Access hizmetiyle ortaklık çalışmasına devam etti. Psikolojik Terapilere Erişimi Artırma (IAPT) hizmetini vermek için Psikolojik Terapiler Birliği (PTA) ve Hackney CCG ile uzun süredir devam eden bir ilişkimizi pekiştirdik.
- Derman, Minik Kardeş ve İMECE ile ortaklaşa Hackney ve Islington'dan yaşayan Türk, Kürt ve Kıbrıslı Türk toplumu yönelik aile terapisi çalışması için Big Lottery'den finansman sağlamayı başardı. **Aile terapisi**, bir ailenin duygusal ihtiyaçlarına ve sorunlarına yanıt sağlamak için tüm aile ile birlikte çalışmayı içerir.
- The City & Hackney BME Access hizmetiyle işbirliği içinde Derman, toplumda intiharları önleme konusunda bir dizi farkındalık yaratma seansı düzenledi. Türk, Kürt ve Kıbrıs Türk toplumları arasında artan intihar endişesine yanıt vermek için **intiharı önleme** hakkında **Türkçe bir YouTube videosu** hazırladı.
- Ayrıca, Derman, SOAS Üniversitesi ile işbirliği içinde **"GÜZEL DERMAN - Güzel Tedavi"** adlı kısa bir belgesel çekti. Derman'daki Türk / Kürt kadın eliş grubu hakkında ki bu kısa belgesel film, kadınların her hafta görüşerek örgü örerken Londra'ya geliş anılarını anlatırken iyileşmeleri için huzurlu ve güvenli bir ortam yaratmalarına nasıl yardımcı olduğunu ana hatlarıyla anlatıyor. Bu film, Londra 2019 Uluslararası Belgesel Festivali kapsamında gösterildi.

Çalışanlarımızın, yönetim kurulu üyelerimizin, bize mali katkı sağlayanların ve kullanıcıların desteği ve özverili çalışmaları olmadan başarılı olmak mümkün olmazdı. Bu nedenle her birine teşekkür ediyorum.

**Nursel Taş**, Genel Müdür

## SERVİS RAPORLARI

### Derman Servisleri BÜTÜNLEYİCİDİR.

Derman'ın bütün servisleri birbirleriyle işbirliği içinde çalışır. Böylece, servis kullanıcılarımızın, psikolojik, sosyal, finansal sorunlarına bir bütünlük içinde destek veririz ve kişilerin iyileşme sürecini kolaylaştırırız.

Verdiğimiz servisler: **Sağlık Danışmanlığı, Konuşma ile Terapi, Ruh Sağlığını Destekleme/Geliştirme ve Sosyal Haklar Danışmanlığı.**

Mahalle doktorlarından servis veren ilk kuruluşlardan biriyiz. 2019-20 mali yılı boyunca Hackney'deki **15 değişik mahalle doktoru** ve Derman'dan verdiğimiz servislerimizden **3,847 kişi 16,688 kez bire bir/grup aktiviteleri yada telefonda görüşmek** suretiyle yararlandı.

## RUH SAĞLIĞI SERVİSLERİ

Derman Ruh Sağlığı servisi Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk ve Türkçe konuşan Doğu Avrupa ve Asya'lı etnik Türklere yönelik Türkçe ve İngilizce dillerinde ruh sağlığı alanında değişik hizmetler sunmaktadır. Servisimizin amaçları şunlardır: ruh sağlığına yönelik ön yargıyı ve ayrımcılığı azaltmak, bu konuda rahatsızlıkları olanların hayatlarını daha iyi sürdürmeleri için beceriler kazandırmak, onlara yönelik en uygun servisler konusunda bilgilendirmek ve bu servislere ulaşmalarını sağlamak, bireyleri toplum içinde daha çok sorumluluk alabilmeleri için desteklemek ve diğer sağlık hizmetleri sunan kurumlarla çalışmak.

**2019-20 mali yılı süresince 472 kişi Ruh Sağlığı Servislerimize havale edildi. Bu kişilere 2,602 saat bireysel Konuşma ile Terapi / bireysel Ruh Sağlığı Destek ve 4,146 saat grup seansları sunduk.**

**472 kişi** Ruh Sağlığı Servislerimize havale edildi. **2,602 saat yüz yüze** bireysel Konuşma ile Terapi ve Ruh Sağlığı Destek seansları sunduk. Yine 8 değişik grup çalışmalarıyla da **4,146 saatlik** grup aktivite seansları sunuldu

**Derman dört ana proje altında konuşma terapisi ve ruh sağlığı destek hizmetleri sunmaktadır:**

- **City ve Hackney İyileştirme Ağı,**
- **Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma (IAPT),**
- **Gamcare - Kumar Bağımlılığı Projesi ve**
- **Aile Destek Projesi**

### **City ve Hackney İyileştirme Projesi**

Hackney Belediyesi Halk Sağlığı tarafından finanse edilen ve Derman'ın en büyük ortaklardan biri olduğu City ve Hackney İyileştirme Ağı 2015 yılından bu yana faaliyetlerini sürdürüyor. Proje ilk aşamada planlanan beş yılını doldurmasının ardından bir yıl daha uzatıldı. Bu projenin amaçları; katılımcıların ruh sağlığını iyileştirmek, yeteneklerini tekrar kazanmalarını sağlamak ve bağımsız yaşamalarını teşvik etmek için bire bir konuşma terapisinin yanısıra değişik grup çalışmaları sunmaktadır. Süresini geçen sene dolduran WBN bir yıl daha uzatıldı, Geçtiğimiz yıl sunduğumuz grup çalışmaları şunlardır: Yürüyüş, elışı, panik atakla baş etme, depresyonla baş etme, ruh sağlığı farkındalığı, tekrar depresyona düşmeyi önleme, erkeklere yönelik film ve tartışma.

### **Psikolojik Terapilere Erişimi Arttırma-IAPT**

Derman dört senedir IAPT'a dışarıdan terapi hizmeti sunan ve NHS'e doğrudan rapor verebilen, İngiltere içindeki az sayıdaki vakıflardan biri olmayı sürdürdü. IAPT standartlarında hizmet verebilmek için tecrübeli terapistlerimiz Kişiler Arası Terapi (IPT), Depresyon Terapisi (CfD) ve Çiftler İçin Depresyon Terapisi gibi değişik alanlarda da uzmanlık eğitimlerini tamamlayarak ruhsal sorunları olanların tedavisi için farklı seçenekler sunmaya başladılar. IAPT hizmet ağını genişletmek ve depresyon ya da endişe gibi rahatsızlıklara başında müdahale edebilmek için Derman'ın iki genç çalışanı Reading Üniversitesi'nde aldıkları ek eğitimlerini tamamlayarak Psikolojik İyileştirme Praktisyeni olarak çalışmaya başladılar.

### **Gamcare - Kumar Bağımlılığı Projesi**

Derman, Birleşik Krallık (UK)'ta Türkçe konuşan toplumlara kumar konusunda doğrudan servis veren tek kurumdur. Ulusal çapta kumar bağımlılarına yönelik faaliyet gösteren Gamcare, 2010'dan itibaren Derman'ın kumar bağımlılığı ile ilgili çalışmalarını finansa etmektedir. Gamcare Derman için ayırdığı bütçe ve ulaşılan danışan kotasını 2019-2020 finansal yılı için 50 % arttırdı.

### **Aile Destek Projesi**

Aile destek projesi bütün aile ile birlikte çalışıp ailenin kendisine özgün sorunlarına en iyi bir şekilde destek ve çözüm sunabilmeyi amaçlamaktadır. National Lottery fonunun desteklediği bu projeyi, Derman, Minik Kardeş ve İMECE ile birlikte Hackney ve İslington'da yaşayan Kürt, Türk, Kıbrıslı Türk toplumlarına 2020 Ocak ayından bu yana ulaştırmaktadır.

**Servis Kullanıcı, Türt, Bayan-58:** "Kendimi umutsuz ve izole hissediyorum. Bana kimsenin yardım edemeyeceğini düşündüm. Derman zor zamanlarımda bana yardımcı oldu ve yalnız olmadığımı hissettirdi. Şimdi kendimi güçlü hissediyorum. Derman'a erişebildiğim için mutluyum. "

**Servis Kullanıcı, Kıbrıslı Türt, Bayan-42:** "Derman'ın çalışanlarına, bana tekrar yaşamak için umut veren özellikle de terapistime ne kadar teşekkür etsem azdır. Yıllarca gülmeyi unutmuştum ve bana tekrar gülmeyi hatırlatınız."

**Servis Kullanıcı, Kürt, Bayan-40:** "Derman'nın sunmuş olduğu konuşma ile terapi seanslarım, sorunlarımı açıklığa kavuşturup anlamlandırmamda ve düşüncelerimi korkusuz ve sakin bir biçimde dile getirmek için gerekli olan becerileri geliştirmemde yardımcı oldu. Sorunlarımı önyargısız bir ortamda irdeleme fırsatı veren, böylesine değerli ve özgün bir olanağı sunan Derman'a teşekkürlerimi iletmek isterim."



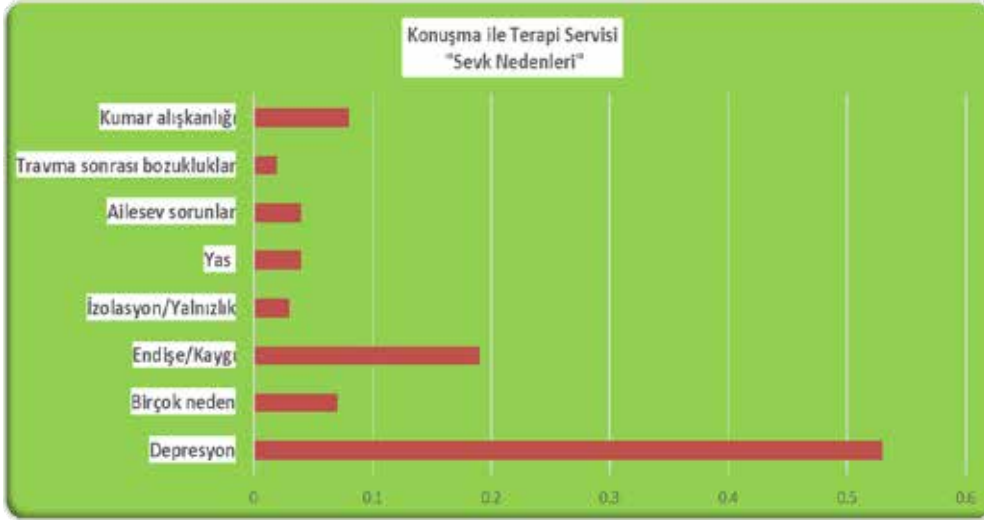
### Çalışmalarımızdan Örnek 1: Bayan H, 63

**Üzerinde çalışılan sorunlar:** Bayan H mahalle doktoru tarafından, depresyon ve TSSB (travma sonrası stress bozukluğu) nedeniyle, konuşma ile terapi servisimize sevk edilmişti. Bayan H politik nedenlerden dolayı defalarca tutuklanmış ve işkenceye maruz kalmıştı. Güvenliği için Britanya'ya geldikten sonra, uyum sorunları, kabuslar, yaşamış olduğu travma deneyimlerinin tekrarlanma hisleri, zihin karışıklığı ve çaresizlik gibi başa çıkılması güç deneyim ve duygular yaşıyordu.

**Terapi süreci:** Konuşma ile terapi seansları süresinde danışanın deneyim ve duygularının aktif dinleme, değer verme ve geçerliliğini doğrulama gibi yöntemlerin uygulanmasıyla ve ön-yargısız güven ortamı sunularak irdelenmesiyle, terapide güven ilişkisi geliştirildi. Danışan, kendi seçim ve kararları konusunda düşünmeye davet edilerek öz-güveni ve öz-farkındalılığının geliştirilmesi desteklendi.

#### Ulaşılan hedefler:

- \* Öz-farkındalık ve öz-güven duygularının geliştirilmesi.
- \* Travma sonucu oluşmuş olan ve kayıplarla ilgili duygularla başa çıkılabilmesi.
- \* Geleceğe ilişkin umut oluşturulması
- \* Terapi sırasında ulaşılan hedeflerin genel yaşam içerisinde ve terapi sonrası dönemlerde sürdürebilmesi için destek oluşturulması.



Depresyon %53'le Konuşma ile Terapi Servisimize gelen en yüksek sevk nedeniydi. Bu nedenle yıl boyunca servisimiz özellikle Depresyon konusunda bire bir terapilerin yanında düzenli olarak Depresyon grup çalışmalarında yaptı.

Endişe / Kaygı ve Kumar alışkanlığı da yine Konuşma ile Terapi Servisimize yapılan en yüksek sevk nedenlerindendi.

### Çalışmalarımızdan Örnek 2: Bayan B, 45

B 45 yaşında iki çocuklu Kürt bir kadın. Depresyon, ilişki problemi, izolasyon ve özsaygı eksikliği çektiği için mahalle doktoru tarafından ruh sağlığı servisimize yönlendirildi. Ailesinin görücü usulu ile ayarladığı evlilikten sonra hayatının kontrolünü tamamen kaybettiğini belirtti. Evliliği boyunca duygusal istismara maruz kaldığını ve sonunda özsaygısını ve güvenini kaybettiğini söyledi.

Terapi sürecinde, hayatında ilk kez duygularını gizlemeden deneyimlerini konuşabildi ve evliliğindeki uzun süreli mutsuzluğunu keşfedebildi. Yetiştirilmesinin, terapiye başvurmada ona ne kadar engel olduğunu ve hayatında herhangi bir karar verme konusunda nasıl etkilediğini fark etti. Terapi süresince yaşam deneyimlerini yargılanmadan dinlendiğini hissetti, bu da kendine tekrar güven verdi ve benlik saygısını yavaş yavaş geliştirdi.

- \* Gülmeye başlamak ve mutlu olabilmek
- \* Artık hayatının kontrolünü kendisinin yapabilmesi
- \* Daha iyi olmasının ana nedeni, duygularını güvenli bir ortamda keşfetmiş olmasıydı
- \* Terapinin Türkçe dilinde yapılmasında çok faydası oldu



## SAĞLIK DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisi, Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorlarında çok az yada hiç İngilizce bilmeyen Kürt, Türk, Kıbrıslı Türkler ve Doğu Avrupalı Türk toplumları için düzenli olarak sağlık danışmanlığı seansları sunmaktadır.

Sağlık Danışmanlığı servisimiz, varolan sağlık servislerine erişimi kolaylaştırır ve kişilerin bu servisleri en iyi bir biçimde kullanmalarına yardımcı olur. Her iki tarafın da, servis veren mahalle doktorlarındaki profesyonellerin ve onların hastaları olan servis kullanıcılarımızın, birbirlerini anlayabilmeleri için, söylenenlerin yüzyüze ve/yada telefonda iki yönlü iletişim kurulmasını temin eder. Amacımız, servis kullanıcılarımızı hakları ve mevcut servisler ile ilgili bilgilendirerek, sağlıkları ve tedavileri ile ilgili doğru seçimler yapabilmelerine destek olup; aynı zamanda hastaların herhangi bir ayrımcılığa uğramaları halinde savunuculuklarını üstlenip şikayet mekanizmalarını kullanabilmeleri için gereken destekleri sağlamaktır.

2019-20 finansal yılı boyunca sağlık danışmanlarımız yorulmak nedir bilmeden servis kullanıcılarımızı bir çok konuda bilgilendirerek, tedavileri ile ilgili doğru seçimler yapabilmelerine destek oldular; onların ihtiyaçlarının, kültür, gelenek, beklenti ve isteklerinin sağlık personeli tarafından duyulması, anlaşılması ve karşılanması için çalıştılar. Gerekli görülen

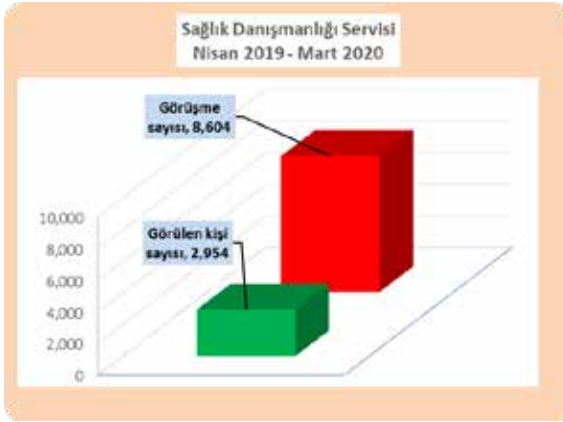
Sağlık Danışmanlığı Servisi verdiğimiz Mahalle Doktorları:	
Barton House Health Centre	London Fields Medical Centre
Healy Medical Centre	Lower Clapton GP
Hoxton Surgery	Nightingale Practice
Kingsmead Surgery	Queensbridge Practice
Latimer Health Centre	Riverside Practice
Lawson Practice	Shoreditch Park Surgery
	Well Street Surgery

Sağlık danışmanlarımız mahalle doktorlarındaki seansların kısa ve kısıtlı olmasına karşın çok yüksek olan talebi karşılamak için üstün bir gayret göstererek yine hedeflerin çok üzerinde bir seans sayısına ulaşma başarısını gösterdiler. Ayrıca Hackney'deki güçlü bağlantılarımızı da kullanarak servis kullanıcılarımızı ihtiyaç duydukları



durumlarda onların diğer servislere sevk edilmelerine yardımcı oldular. Tercümanlık her iki tarafın da birbirinin söylediğini anlayabilmeleri için; söylenenlerin her iki dilde ve kültürde de anlam yapacak bir biçimde profesyonelce karşılıklı aktarılması konusunda sağlık danışmanlığı servisimizin önemli bir parçasıdır sağlık danışmanlarımız servis kullanıcılarımızın bir çok değişik konudaki sıkıntı ve sorunlarının giderilmesine büyük bir özveriyle, sabırlı ve başarılı çalışmalarıyla cevap vermeye çalıştılar.

sağlık servislerine, Derman'ın verdiği diğer servisler de dahil, konuşma ile terapi, ruh sağlığı destek, sosyal haklar danışmanlığı ve grup aktiviteleri gibi, yönlendirerek çok değişik konularadaki sıkıntı ve sorunlarının çözülmesinde yardımcı olarak; onların ruh ve fiziksel sağlıklarının iyileşmesinde de önemli rol oynadılar.



Sağlık Danışmanlığı ekibimiz 2019-20 mali yılında Hackney'deki 13 farklı mahalle doktorundan 2,954 kişiye tercümanlık ve sağlık danışmanlığı hizmeti sunarak; onlardan gelen 8,604 başvuruya (7,409 yüz yüze / 1,195 telefon aracılığıyla) cevap verdiler.

**Dr Aarany Santuakumar, Shoreditch Park Mahalle Doktoru:** "Derman'ın Sağlık Danışmanlığı Servisinin Türkçe konuşan hastalarımızın bakımı konusunda bize çok değerli katkıları oluyor. Biz Derman'ın Sağlık Danışmanlarını mahalle doktorumuzun çok önemli üyeleri olarak görüyoruz; onlar hastalarımız için mükemmel bir servis sunuyorlar. Onlar özellikle çok komplike hastalarımızla ilgili çalışmalarımızda sağladıkları bilgi, içerik, hastaları ve onların sorunlarını en iyi şekilde anlama ve onlarla etkili bir iletişim kurma konularında bizlere çok yardım ediyorlar. Derman'ın Sağlık Danışmanları olmasa ne yapardık bilmiyorum."

Servis kullanıcılarımızın mahalle doktorlarına geldikleri en belli başlı sağlık sorunları ve sağlık danışmanlarımızın en çok destek sağladığı konular aşağıda:

- Bel/Boyun/Eklemler/Kas ağrıları
- Ruh sağlığı problemleri (Depresyon, Endişe, Panik Atak...)
- Kadın sağlığı problemleri
- Şeker hastalığı
- Soğuk algınlığı / Öksürük v.b
- Astım
- Deri/Cilt'le ilgili şikayetler
- Kalple ilgili şikayetler (yüksek tansiyon/kolestrol etc.)

### Çalışmalarımızdan bir örnek: Bayan AK-54

Bayan AK yıllardır psikosomatik rahatsızlığı olan bir servis kullanıcımız. Mahalle doktoruna hemen hemen her hafta rahatsızlıklarından dolayı randevu yapıp gelen birisi. Pandemi den dolayı mahalle doktorları yüz yüze görüşmeleri çok gerekmedikçe durdurmuşlar ve sadece telefon aracılığıyla hastalara cevap veriliyordu. Bu bayan AK'in durumunu negatif olarak etkiledi; endişe ve panic atakları daha da çoğaldı. Bu yüzden de hem hastanelerin acil servislerine gitmeye hem de mahalle doktorunu sık sık aramaya başladı.



Sağlık danışmanımız bayan AK'la uzun zamandır mahalle doktorunda çalıştığı için sorunlarını/psikolojisini iyi biliyordu; doktoruyla konuşup onu yüz yüze görüp sorunlarını dinlemenin bayan AK'in endişelerinin/paniklerinin azalmasında çok yardımcı olacağını ilettiler. Aile doktoru da sağlık danışmanımızın tavsiyesiyle bayan AK'ı telefonla bilgilendirmek yerine belli dönemlerde kliniğe çağırıp üç kez uzun süreler harcayarak muayene etti; onun sorduğu sorulara cevap verdi. Bu yöntem, bayan AK'in kendi sorunlarına/sağlığına bakışını da belli bir düzeyde değiştirdi; fiziksel rahatsızlıklarının çoğunun sebebinin aslında psikolojik olabileceğini de düşünmeye başladı ve psikolojik tedavi almaya başladı. Bu gelişme yıllardır sorunlarını ve onların kaynağını kabul etmeyen bayan AK için büyük bir adımdı.

**Dr Emily Parsonage, Hoxton Mahalle Doktoru:** "Hoxton Kliniğinde çalışan Derman'ın sağlık danışmanları, işlerinde çok iyiler. Hastaları çok iyi anlıyorlar ve hastalardan gerekli bilgileri alarak bize en açıklayıcı şekilde iletiyorlar. Başka kliniklerde de çalışmalarına rağmen buradaki hastalarla iletişimlerinde hiçbir kopukluk olmuyor; buradaki hastalarımızın sorunlarını/onlar hakkındaki yapılması gerekenleri hep hatırlıyorlar. Aynı sağlık danışmanlarıyla çalışmak devamlılık bakımından hem hastalar ve hem de bizim için çok önemli"

**Servis Kullanıcı, Bulgar Türkü, Bayan-54:** "Ne zaman mahalle doktoruna gitmem gerekse Derman'ın sağlık danışmanları sağolsunlar benimle hep ilgileniyorlar. Bu servisten çok memnunuz."

**Carly Long, Resepsiyon çalışanı, Shoreditch Park Mahalle Doktoru:** "Derman'ın Sağlık Danışmanlarını her zaman çok yardımsever, kibar ve işlerini çok iyi yapan kişiler olarak gördüm. Onları mahalle doktorumuzun bir parçası olarak görüyoruz. Verdikleri servisten de çok memnunuz."

**Servis Kullanıcı, Kürt, Bay-51:** "Telefon yerine yüz yüze - görerek ve konuşarak sağlık sorunlarımı doktoruma anlatmanın ruh sağlığım için daha iyi olduğunu düşünüyorum. Derman'ın sağlık danışmanları bu konuda bize çok yardım ediyorlar. Teşekkür ediyorum onlara ve servisin gelecekte de devam etmesini isterim."

**Dr J. Tomlinson, Lawson Mahalle Doktoru:**  
"Derman'ın sağlık danışmanlığı servisiyle, hastalarımızın bakımlarıyla ilgili çalıştığımız bu uzun yollar boyunca, birbirimizden çok şey öğrendik. Sağlık danışmanlarının dikkatli, titiz, hastaların dinlendiğini kontrol ederek, hastaları/ailelerini ve onların sorunlarını bilerek çalışmaları; ayrıca yerel toplumlar ve servisler hakkında da geniş bir bilgi birikimine sahip olmaları işlerimizi çok kolaylaştırıyor. Sağlık danışmanıyla beraber çalışmak daha verimli."



Mart 2020'nin son günlerinde ortaya çıkan Covid-19 pandemi herkesi olduğu gibi bizim toplumlarımız içinde herşeyi çok zorlaştırdı. Bir çok servis telefonda yada internet üzerinden verilmeye başlandı. Servis kullanıcılarımız; özellikle dil sorunu olan ve internete erişimi olmayan/interneti kullanmayı bilmeyen yüzlerce/binlerce kişi mahalle doktorlarına ulaşmakta, ulaşıp yaşadıkları iletişim problemleri dolayısıyla çok büyük zorluklar çektiler. Bir çoğu randevularını kaçırdı ve daha da önemlisi sağlık sorunlarıyla ilgili tedavi süreçleri durduruldu.

Derman pandemi sürecinin başından beri bütün servisleriyle toplumlarımızın yanında oldu ve olmaya da devam ediyor. Özellikle sağlık danışmanlığı servisimiz önemli bir rol oynadı bu dönemde; sağlık danışmanlarımız, düşük/yaşlı/kimsesi olmayan bir çok kişiye ulaşip onların mahalle doktorlarıyla iletişim kurmalarına, tedavilerinin devamı ve ilaçlarının düzenlenmesi/tedariki konularında yardım ettiler. Bu olağanüstü dönemde mahalle doktorlarını daha aktif rol alıp bu insanlara yardım etmeleri konularında da onları ikna edip baskı yaptık. Pandeminin yarattığı ve yaratacağı kötü etkileri azaltmak için onların yanında olmaya ve onlara verebileceğimiz her türlü desteği/yardıma sunmaya devam edeceğiz.

## SOSYAL HAKLAR DANIŞMANLIĞI SERVİSİ

Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlık Servisi, 2019-20 finansal yılı boyunca, Hackney'de yaşayan toplumlara profesyonel, genel, bağımsız ve ücretsizdir servis sunmaya devam etti. Bu finansal yılda Hackney Belediyesi'nin şartlı finansal desteği ile yalnızca Kürt ve Türk toplumu mensuplarına değil; Hackney'deki iki mahalle doktoru, Somerford Grove ve Shoreditch Park, da bu servisimizi diğer toplum bireyleride randevu yapmak suretiyle kullandılar. Well Street mahalle doktoru ve Derman'dan da sadece Türk ve Kürt toplumlarımıza bu servisi vermeye devam ettik. Bu durum tabii ki bizim toplumlardan gelen halehazırdaki yoğun ihtiyaca azalmış kapasite ile cevap verebilmemizi olumsuz etkiledi. Randevu verme süreleri daha da uzadı. Zaten son yıllarda Hackney Belediyesi'nin bu sınırlı ve şartlı desteğini rezervlerimizden üstüne koyarak servisi tam zamanlı sunmaya çalışıyoruz.



Toplumlarımızdan gelen yoğun ihtiyaç ve talep bu servisimizin önemini ve ne kadar gerekli olduğunu bir kez daha gösterdi. Bizde büyük bir özveri ve profesyonel bir yaklaşımla az olan imkanlarımıza rağmen servis kullanıcılarımız hayatlarını olumlu yönde etkilemeye çalıştık. 2019-20 finansal yılında **Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimizden 421 (bunların 335'i Türk/Kürt/Kıbrıslı Türk toplumlarımızdan ve 86'sı da diğer toplumlardan) kişi yararlandı. Sosyal Haklar Danışmanımız bu 421 kişiden gelen 1,336 başvuruya yüz yüze, telefonda veya e posta aracılığıyla cevap verip; onların problemlerinin/sorunlarının çözülmesine yardım etti.**

Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimiz toplumlarımız içinde bulunduğu fakirliğin azaltılmasında çok büyük bir öneme sahip. Özellikle elli yaş üzeri ve kimsesi olmayan servis kullanıcılarımızın dil sorununun getirdiği engeller ve hakları hakkında yeterince bilgi sahibi olmamaları onların ihtiyaçları olan servis ve yardımlara ulaşmalarını çok zorlaştırıyor. Servisimiz bu bağlamda servis kullanıcılarımız ve onların ailelerinin ekonomik ve sosyal yaşam standartlarının iyileşmesine önemli derecede katkıda bulunmaktadır. Servis özellikle engelli, kronik rahatsızlıkları ve ruh sağlığı problemleri olan servis kullanıcılarımızın bir çok değişik konudaki, basit bir mektup yazımından karışık bazı formların doldurulması, yanlış verilen kararlara itiraz ve ihtiyaç duyulan diğer servislere sevk de dahil başvurularına cevap vererek onların hayatlarının iyileştirilmesine ve daha kaliteli bir yaşam sürmelerine yardım etmektedir. Servisimiz ayrıca servis kullanıcılarımızın evle ilgili-kira, borç v.b - sorunlarında da onlara ihtiyaç duydukları bilgilendirme ve desteği sunarak onların evsiz kalmamaları içinde gerekli yardımlarda bulunmaktadır.

Sosyal Haklar Danışmanlık Servisimize 2019-20 de başvuran **421 kişiye 1,336 kez yüz yüze, telefonda veya e posta aracılığıyla** cevap verip; onların sosyal yardımlara erişimlerinde ve diğer birçok konuda yardım ettik.

Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı'nın çalışmaları sayesinde, servis kullanıcılarının geçtiğimiz yılda toplam **£110,927** civarında hakları olan devlet ve belediye yardımlarını almalarını sağladı.

**Servis Kullanıcı, Türk, Bayan-43:** "Son birkaç yıldır Derman'ın bu profesyonel, herkesin yardımına koşan ve bizlere her konuda destek olmaya çalışan servisini kullanıyorum ve çok memnunum. Dil sorunu, sistemi ve dolayısıyla da haklarımı tam olarak bilememem evle ve yardımlarla ilgili sorunlarımı kendi kendime halletmemin önünde çok büyük bir engel. Derman'ın sosyal haklar danışmanı engelli oğlumun engelli yardımı başvurusunu, benim bakıcı/hastalık nedeniyle işsizlik yardım başvurularımızı yaptı; gerektiğinde verilen kararlara itiraz başvurularında da bulundu bizim için. Ne zaman yardımlarla ilgili bir sorunumuz olsa Derman'ın bu servisinden gereken destek ve yardımı alıyoruz ve sonuçlarda hep olumlu oluyor.

Ayrıca ruh sağlığı sorunlarımla, depresyon ve kaygılarımla, ilgili de Derman'ın ruh sağlığı servisinden konuşma ile terapi seansları aldım. Derman'ın bütün servisleri benim ve toplumumuz için çok yararlı ve önemli. Bütün Derman çalışanları özveriyle bizlere hizmet ediyorlar. Derman'ın servislerini bütün tanıdıklarımaya tavsiye ediyorum. Derman'daki bütün servislerin kesintisiz olarak devam etmesini diliyorum."

Servis kullanıcılarımızın hakları olan bütün yardımlardan yararlanmaları için geçen yıl onlara en çok aşağıdaki başvurularında yardım ettik:

- Evrensel Kredi
- İstihdam ve Destek Yardımı (Hastalık nedeniyle ödenen yardım)
- Engelli Yaşam Yardımı
- Ev ile ilgili sorunlar
- Hastalık Nedeniyle İş Görememezlik Yardımı
- Ücretsiz seyahat kartı / Engelli seyahat kartı başvuruları
- Diğer bütün yardımlar
- Diğer bütün değişik konularla ilgili başvurular

Toplam	1,336 başvuruya cevap verdik
Telefonda bilgilendirme	517 kez
Yüzyüze görüşme sayısı	819 kez



Her yıl olduğu gibi bu yılda Sosyal Haklar Danışmanlığı servisimiz Derman'ın diğer servisleri, Ruh Sağlığı ve Sağlık Danışmanlığı, ve yine beraber çalıştığımız diğer kurum ve kuruluşlarla da koordineli olarak hareket edip; servis kullanıcılarımızın sorunlarını çözmeye ve onların özgüvenlerini kazanıp kendi işlerini kendileri de halledebilecek duruma gelmeleri için doğru bilgilendirmelerle destekleyip onlara yardım etmeye çalıştık.

Başvuranların Etnik kökene göre dağılımı	
Kürt	42%
Türk	33%
Kıbrıslı Türk ve diğerleri	13%
Bildirmeyenler	12%

### Çalışmalarımızdan bir örnek: Bayan YM-55

Servis kullanıcıımız bayan YM, 55 yaşında, Kürt ve engelli bir kişi. Eşi, yetişkin kızı ve oğlu ile birlikte Hackney'de belediye evinde yaşıyorlar. YM mahalle doktoru tarafından Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı servisine sevk edildi.

YM ve eşiyle seansımızda bulduğumuzda bayan YM oldukça stresliydi ve iyi görünmüyordu. Eşi onun sağlık durumuyla ilgili bilgiler verdi. YM'nin ruhsal durumundaki kötüleşmeden dolayı intihar etmek istediğini söyledi. Üç gün hiçbirşey yiyip içmeyerek ölmek istemiş; üçüncü gün, aniden düşüp bayılınca evde hemen Homerton Hastanesi'nin acil bölümüne götürülmüş. Bayan YM daha sonra ruh sağlığı hastahanesinde dört hafta kalarak ruhsal tedavi de görmüş. Bayan YM'nin eşi yaşanan bu son gelişmelerden dolayı bizden gerekli yerlere yazıp YM'nin son durumunun onlara bildirilmesini istedi.

- Sosyal haklar danışmanımız Engelli Yardımını veren kurumu (PIP unit) arayıp, YM'nin psikolojik durumunun kötüleştiğini bildirerek yeni bir değerlendirme yapılmasını istedi. Bunun için yeni bir değerlendirme formu gönderildi.
- YM ve eşi gelen yeni formla birlikte ikinci randevuya geldiklerinde kendilerine prosedürle ilgili bilgilendirme yapıldı ve form beraber dolduruldu; getirdikleri YM'nin son sağlık durumunu gösteren mektupların ve raporların kopyaları da ekleyerek form Engelliler Kurumu'na gönderildi.
- Sosyal haklar danışmanımız aynı zamanda YM'yi onunla konuşarak kötüleşen ruh sağlığı nedeniyle Derman'ın Konuşma ile Terapi Servisine de yönlendirdi.

Derman'ın servislerinden aldığı yardım ve yakın aile fertlerinin de desteğiyle bayan YM'nin problemleri azaldı, yeniden kendini topladı ve hayata daha pozitif bakmaya başladı. YM Derman verdiği destekler için teşekkür etti.

**Servis Kullanıcı, Kürt, Erkek-63:** "Ben ve eşim, uzun bir süredir Derman'ın Sosyal Haklar Danışmanlığı, Sağlık Danışmanlığı ve Konuşma ile Terapi servislerinden yardım almaktayız. Sosyal haklar danışmanı bizim yardım formlarımızın doldurulması, mektuplarımızın yazılması, okunması ve gerekli yerlere telefonlar açılması konularında problemlerimizin çözülmesi için gereken her türlü desteği sağlıyor. Dil sorunumuz ve sistem hakkında çok fazla bilgimiz olmaması nedeniyle bu işlemleri kendimiz yapamıyoruz.

Derman bize mahalle doktorumuzla olan iletişimimizde de yardım ediyor. Şanslıyız! mahalle doktorumuzda hizmet veren Derman'ın sağlık danışmanları doktora sorunlarımızı anlatıp bizi de bilgilendirerek tedavilerimiz/ilaçlarımızla ilgili doğru kararların verilmesi ve gerekirse diğer servislere sevk edilmemizde de çok yardımcı oluyorlar.

Derman, Hackney'de iki dilde, toplumumuza değişik konularda servisler sunan tek kurum. Derman'ın servisleri toplumumuzdan İngilizce hiç bilmeyen yada çok az bilen bizler için çok yararlı ve bir o kadar önemli. Derman'ın servislerinin gelecek yıllarda da kesintisiz devam etmesini umarım."



Sosyal Haklar Danışmanlığı Servisimize olan ihtiyaç ve Hackney'deki toplumlarımızdan gelecek başvurular önümüzdeki yılda evrensel kredi yardımlarına geçişlerin devamından dolayı artarak devam edecek. Dil engeli, internet, e-posta, akıllı telefonların kullanımı gibi sorunlar ve sıkça değişen düzenlemeler dolayısıyla da servis kullanıcılarından gelecek yüzlerce başvuruya servis olarak cevap vermeye çalışacağız.

Herşeyden önemlisi Coronavirus/pandemi herşeyi ve herkesi olduğu gibi kurum olarak bizide etkiledi ve etkilemeye devam edecek. Ama toplumlarımıza ulaşmak onların bu zor dönemde ihtiyacı olan destek ve yardımları yeni yollar/yöntemler bularak güvenli bir şekilde verebilmek için çalışmalarımıza devam edeceğiz. Pandemi'nin getirdiği/getireceği yeni zorlukları da bize finansal kaynağı sağlayan birimler, yine beraber çalıştığımız diğer kurum ve kuruluşlar ve servis kullanıcılarımızla aşmaya çalışacağız.

## WE PROVIDE OUR SERVICES FROM THE FOLLOWING GP SURGERIES AND CLINICS SERVİS VERDİĞİMİZ YERLER

During 2019-20 financial year we provided our services from 15 different GP surgeries and clinics as well as Derman Office and Homerton Hospital. **We thank them all for their ongoing support to help and provide best care for their/our clients.**

Place / Yer	Service/s we provide / Verdiğimiz Servisler
The Lawson Practice, Hackney	Health Advocacy and Counselling
London Fields Medical Centre, Hackney	Health Advocacy
Kingsmead Healthcare, Hackney	Health Advocacy
The Riverside Practice, Hackney	Health Advocacy
Lower Clapton Health Centre, Hackney	Health Advocacy
Barton House Health Centre, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Advice
Healy Medical Centre, Hackney	Health Advocacy and Counselling
The Hoxton Surgery, Hackney	Health Advocacy and Counselling
Well Street Surgery, Hackney	Health Advocacy and Advice
Homerton University Hospital, PALS Health Shop, Hackney	Advice
Latimer Health Centre, Hackney	Health Advocacy
The Nightingale Practice, Hackney	H. Advocacy and M. H. Recovery and Support
John Scott Health Centre, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support
Shoreditch Park Surgery, Hackney	Health Advocacy, Counselling, Mental Health Recovery and Support and Advice
Queensbridge Group Practice, Hackney	Health Advocacy, Counselling and Mental Health Recovery and Support
Derman Office, Hackney	Counselling, Mental Health Recovery and Support, Advice and Activity Groups

**DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES**  
**SUMMARISED STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020**

	Unrestricted Funds £	Restricted Funds £	Total 2020 £	Total 2019 £
<b>Income</b>				
Donations and legacies	10,030	-	10,030	-
Income from charitable activities	520,020	922	520,992	492,154
Income from Investment	790	-	790	304
Other income	-	-	-	600
<b>Total Income</b>	<b>530,890</b>	<b>922</b>	<b>531,812</b>	<b>493,058</b>
<b>Expenditure on</b>				
Raising funds	10,238	-	10,238	8,214
Charitable activities	516,967	3933	517,900	487,114
<b>Total Expenditure</b>	<b>527,205</b>	<b>933</b>	<b>528,138</b>	<b>495,328</b>
<b>Net Income/(expenditure)</b>	<b>3,685</b>	<b>(11)</b>	<b>3,674</b>	<b>(2,270)</b>
<b>Reconciliation of Funds</b>				
Total funds brought forward	293,706	44	293,750	296,020
<b>Total funds carried forward at 31 March 2018</b>	<b>297,391</b>	<b>33</b>	<b>297,424</b>	<b>293,750</b>

The company made no recognised gains or losses, other than those reported in the income and expenditure account.

**How we raised our money:** We work hard to bring in funds to develop and improve our services / projects for our communities. We are mainly funded by contracts won through competitive tendering processes as well as grants from trusts/other sources. **Our total income for 2019-20 is £531,812** which is higher than last year. (The last year our total income was: £493,058). We are working hard to diversify our income to improve the security of our services/projects for the future.

**How we spend our money**

**Our total spending**, on our services / projects, **for 2019-20 financial year is £528,138** which is, in line with income, higher than last year. The last financial year our total expenditure was £495,328.

# DERMAN FOR THE WELL-BEING OF THE KURDISH AND TURKISH COMMUNITIES

(Company registered number: 02910220)

SUMMARISED BALANCE SHEET AT 31 MARCH 2020

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	£	£
<b>FIXED ASSETS</b>		
Tangible assets	908	1,211
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Debtors	28,402	58,874
Cash at bank and in hand	<u>293,167</u>	<u>249,368</u>
	<u>321,569</u>	<u>308,242</u>
<b>CREDITORS: amounts falling due within one year</b>	<u>(25,053)</u>	<u>(15,703)</u>
<b>NET CURRENT ASSETS</b>	<u>296,516</u>	<u>292,539</u>
<b>NET ASSETS</b>	<u>297,424</u>	<u>293,750</u>
<b>RESERVES</b>		
Unrestricted funds	297,391	293,706
Restricted funds	<u>33</u>	<u>44</u>
	<u>297,424</u>	<u>293,750</u>

These summarised accounts have been extracted from the full financial statements of Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities for the year ended 31<sup>st</sup> March 2020 and they may not contain sufficient information to allow for a full understanding of the financial affairs of the charity. For further information, copies of the full financial statements and the trustees' report can be obtained from Derman - for the well-being of the Kurdish and Turkish Communities, The Basement, 66 New North Road, London N1 6TG, Tel: 020 7613 5944. The full financial statements and the trustees' report were approved by the trustees/directors on 3<sup>rd</sup> November 2020 and have been submitted to the Charity Commission and the Registrar of Companies.

## Auditors

AlisonWardAccountants

Chartered Certified Accountants and Statutory Auditors

28 Hills Road, Buckhurst Hill, Essex IG9 5RS

## Bankers

The Cooperative Bank Plc

P.O Box 250

Delf House, Southway, Skelmersdale WN8 6WT



LOTTERY FUNDED



## LIST OF OUR FUNDERS (April 2019-March 2020)

### MALİ KATKIDA BULUNANLAR

DERMAN would like to thank all our funders for their ongoing support of the organization.

- City & Hackney CCG through Psychological Therapies Alliance
- London Borough of Hackney through East End Citizens Advice Bureaux
- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- LB Hackney through Mind in the City Hackney and Waltham Forest/ Wellbeing Network
- The Big Lottery through Minik Kardeş
- GamCare
- SAfH (Social Action for Health) through HIAC (Hackney Information and Advice Consortium)
- Mr Ian McVeigh through the Prism the Gift Fund

In partnership or/and joint work with

- Mind in the City Hackney and Waltham Forest
- BME Access Service- East London NHS foundation Trust
- İMECE - Women's Centre
- Minik Kardeş
- Social Action for Health
- City & Hackney Carers Centre
- Hackney CVS
- The Salvation Army (Hoxton Worship & Community Centre, Hackney)
- Shoreditch Trust
- Bikur Cholim
- IAPT- Homerton University Hospital NHS Foundation Trust
- Tavistock & Portman NHS Foundation Trust
- Core Arts
- Center for Better Health
- Vietnamese Mental Health Service

We would like to extend our gratitude to **BME Access Service, Department of Psychology, City & Hackney Centre for Mental Health** for providing clinical supervision to our Mental Health Recovery Support and Health Advocacy teams.



## MANAGEMENT COMMITTEE MEMBERS

### YÖNETİM KURULU ÜYELERİ

**Nurullah Turan**  
**Kadriye Ali**  
**Ziya Adnan**  
**Dr. Zerrin Atakan**  
**Adem Çelik**  
**Dr Elena Alexandrou**  
**Dr Adam Forman**

**Chair**, M.Health Social Worker/Councillor  
Service user  
Information Manager, NHS  
Psychiatrist  
Treasury Manager, NHS  
Clinical Psychologist, NHS  
Retired GP

## STAFF LIST

### DERMAN ÇALIŞANLARI

Chief Executive Officer  
Operations Manager  
Senior Administrator  
Administrative Assistants

(f/t) Nursel Taş  
(f/t) Zafer Kurşun  
(f/t) Gülistan Sank  
(p/t) Feyza Özcan Balaban

### MENTAL HEALTH SERVICE

Clinical Lead  
Mental Health Team Manager  
Counsellors

(p/t) Dr Angela Byrne  
(f/t) Ufuk Genç  
(p/t) Elvin Şensan  
(p/t) Şirvan Tepe  
(p/t) Zehra Kızılgöz  
Susan Awad  
Nilgün Özdemir  
Diva Uluçay

Sessional Counsellors

Mental Health Recovery Support Workers

(f/t) Yeter Gözübüyük  
(p/t) Yüksel Erdoğan  
(p/t) Nazlıhan Aktaş  
(p/t) Şebnem Uğural  
(p/t) Melek Hazar

### HEALTH ADVOCACY SERVICE

Health Advocates

(p/t) Ali Kemal Şahan  
(p/t) Yüksel Erdoğan  
(p/t) Cemile Özkan  
(p/t) Gülistan Turan  
(p/t) Nazlıhan Aktaş  
(p/t) Mizgin M. Arslan  
(p/t) Bülent Başaran  
Beza Ateş

Sessional Health Advocates

### WELFARE RIGHTS ADVICE SERVICE

Advice Worker

(f/t) Mikail Kaya

### VOLUNTEERS

**Seyfi Halil** - Trainee Counsellor  
**Fatoş Sağlam** - Trainee Counsellor  
**Ezgi Erik** – Admin assistant  
**Günsu Sakalhoğlu** – Admin assistant

Serving Our Communities  
Since 1991

1991'den beri Toplumlarımızın  
Hizmetindeyiz



### Get Involved and MAKE A DIFFERENCE

Derman needs your support more than ever. With your support, we can continue to offer free services and run projects to as many vulnerable people as possible. Every year, we support thousands of people from Turkish, Kurdish and Turkish Cypriot Communities.

By supporting us today, you will be helping to make sure that we can continue to help more people and families turn their lives around and stay stronger.

### Make a Donation

Visit our website at [www.derman.org.uk](http://www.derman.org.uk) or contact us on 0207 613 5944 for more information.

TRUSTED  
CHARITY MARK

LEVEL 1

ncfo

DERMAN

The Basement

66 New North Road London N1 6TG

Tel: 0207 613 5944

E-mail: [services@derman.org.uk](mailto:services@derman.org.uk)

Website: [www.derman.org.uk](http://www.derman.org.uk)

bacp | Accredited  
Service